

Istentiszteleti rendtartás – Orde van de dienst

(A liturgusi szolgálatot az ígehírdetés előtti énekig nt. Rózsa Dávid végzi)



Gyülekező ének -Intochtslied- 150. Zsoltár – Psalm 150.

1. **Dicsérjétek az Urat, / Áldjátok ő szent voltát,** / Dicsérjétek mennyekben, / Hol országol kegyesen / Az ő nagy dicsőségében. / Dicsérjétek hatalmát, / Melyből ő dicső voltát / Minden veheti eszében.
2. Dicsérjétek őt kürtben / És ékes éneklésben, / Hegedőben, lantokban / És hangos citerákban / Az Úrnak zengedeztetek: / Sípokban, virginákban / És hangos orgonákban / Örvendjétek az Istennek!
1. **Looft God, looft Hem overal / Looft de Koning van 't heelal** / om zijn wonderbare macht / om zijn heerlijkheid en kracht / van zijn naam en eeuwig wezen. / Looft de daden, groot en goed / die Hij triomferend doet / Hem zij eer, Hij zij geprezen!
2. Hef, bazuin, uw gouden stem / harp en fluit, verheerlijkt Hem / Cither, cimbél, tamboerijn / laat uw maat de maatslag zijn / van Gods ongemeten wezen / opdat zinge al wat leeft / juiche al wat adem heeft / tot Gods eer. Hij zij geprezen.



Előfohász, apostoli köszöntés – Votum en groet:

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békeség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! ---
/Egy az Isten! Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten! /-----
Onze hulp is in de naam van de Heer, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!



Ének, zingen:

1. **Várj, ember szíve, készen, Várd Isten Harcosát,** Ki üdvösséged leszen, És békeséget ad. Fényt, éltet hozva jó, Megtört az ősi átok, Kit vágyakozva vártok, Betér hozzátok ő.
2. Jól készítsétek útját, A Vendég már közel! Mi néki gyűlölt, utált, Azt mind vessétek el! A völgyből domb legyen, Hegycsúcs a mélybe szálljon, Hogy útja készen álljon, Ha Krisztus megjelen.
3. Az Úr elé ha tárod A szív alázatát, őt nem hiába várod, Betér hozzád, megáld. A testi gőg: halál! De bűnödet ha bánod, Szentlelke bőven árad, S a szív üdvöt talál. (Ézs. 40, 3-4. Valentin Thilo, 1607-1662; Hannoveri énekeskönyv, 1657.)
1. **Verwacht de komst des Heren, o mens, bereid u voor:** reeds breekt in deze wereld het licht des hemels door. Nu komt de Vorst op aard, die God zijn volk zou geven; ons heil, ons eigen leven vraagt toegang tot ons hart.
2. Bereid dan voor zijn voeten de weg die Hij zal gaan; wilt gij uw Heer ontmoeten, zo maak voor Hem ruim baan. Hij komt, bekeer u nu, verhoog de dalen, effen de hoogten die zich heffen tussen uw Heer en u.

3. Een hart dat wacht in ootmoed is lieflijk voor de Heer, maar op een hart vol hoogmoed ziet Hij in gramschap neer. Wie vraagt naar zijn gebod en bidden blijft en waken, in hem wil woning maken het heil, de Zoon van God. (Vertaling: Ad den Besten. Liedboek v.d. Kerken,126)



Lectio: Lukács 1, 5-20; Schriftlezing: Lucas 1, 5-20;

„De aankondiging van Johannes' geboorte

5.Er was in de dagen van Herodes, de koning van Judea, een priester, genaamd Zacharias, behorende tot de afdeling van Abia, en zijn vrouw was uit de dochters van Aäron en haar naam was Elisabet. 6.Zij waren beiden rechtvaardig voor God en leefden naar alle geboden en eisen des Heren, onberispelijk. 7.En zij waren kinderloos, omdat Elisabet onvruchtbaar was, en zij waren beiden op hoge leeftijd gekomen.

8.En het geschiedde, toen hij de priesterdienst voor God verrichtte in de beurt zijner afdeling, 9.dat hij door het lot werd aangewezen, volgens de regel van de priesterdienst, om de tempel des Heren binnen te gaan en het reukoffer te brengen. 10.En de gehele volksmenigte was buiten in gebed op het uur van het reukoffer. 11.En hem verscheen een engel des Heren, staande ter rechterzijde van het reukofferaltaar. 12.En Zacharias ontroerde bij dat gezicht, en vrees beving hem. 13.Maar de engel zeide tot hem: Wees niet bevreesd, Zacharias, want uw gebed is verhoord en uw vrouw Elisabet zal u een zoon baren en gij zult hem de naam Johannes geven. 14.En blijdschap en vreugde zal uw deel zijn en velen zullen zich over zijn geboorte verblijden. 15.Want hij zal groot zijn voor de Here en wijn en sterke drank zal hij niet drinken en met de heilige Geest zal hij vervuld worden, reeds van de schoot zijner moeder aan, 16.en velen der kinderen Israëls zal hij bekeren tot de Here, hun God. 17.En hij zal voor zijn aangezicht uitgaan in de geest en de kracht van Elia, om de harten der vaders te keren tot de kinderen en de ongehoorzamen tot de gezindheid der rechtvaardigen, ten einde voor de Here een weltoegerust volk te bereiden. 18.En Zacharias zeide tot de engel: Waaraan zal ik dit weten? Want ik ben een oud man en mijn vrouw is op hoge leeftijd gekomen. 19.En de engel antwoordde en zeide tot hem: Ik ben Gabriël, die voor Gods aangezicht sta, en ik ben uitgezonden om tot u te spreken en u deze blijde mare te verkondigen. 20.En zie, gij zult zwijgen en niet kunnen spreken, tot de dag toe, dat deze dingen geschieden, omdat gij mijn woorden niet geloofd hebt, die op hun tijd in vervulling zullen gaan.”



Alázzuk meg magunkat. Verootmoediging en schuldbelijdenis.

Tegyünk vallást a mi búneinkről a 119. Zsolt. szavaival, imádkozván ekképpen:/119.Zs.10-20/

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Laat ons bidden met de woorden van Psalm 119:

„10. Here! Ik zoek U met mijn ganse hart, laat mij niet van uw geboden afdwalen. 11.Ik berg uw woord in mijn hart, opdat ik tegen U niet zondige. 12.Geprezen zijt Gij, Here; leer mij uw inzettingen. 13.Met mijn lippen verkondig ik alle verordeningen van uw mond.

14.In de weg uwer getuigenissen verblijd ik mij als over allerlei rijkdom. 15.Uw bevelen zal ik overdenken en op uw paden zal ik letten. 16.In uw inzettingen zal ik mij verlustigen, uw woord zal ik niet vergeten.

17.Doe wel aan uw knecht, dan zal ik leven en uw woord onderhouden. 18.Ontdek mijn ogen, opdat ik aanschouwe de wonderen uit uw wet. 19.Ik ben een vreemdeling op aarde, verberg uw geboden niet voor mij.

20.Mijn ziel wordt verteerd van verlangen naar uw verordeningen te allen tijde. Ámen.

Feloldozás: Halljuk meg bűneink megvallása után a kegyelem ígérését: „Mert úgy szerette Isten e világot, hogy az ő egyszülött Fiát adta, hogy valaki hiszen ő benne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen. Ámen.” János 3,16.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Amen.



Ének, zingen: 25.Zsolt.1-2-3 Psalm 25:1-2-3;

1. Szívemet hozzád emelem, És benned bízom, Uram; És meg nem szégyenítetem, Nem nevet senki rajtam, Mert szégyent nem vallanak, Akik hozzád esedeznek, Azok pironkodjanak, Akik hitetlenül élnek.

2. Útaid, Uram, mutasd meg, Hogy el ne tévelyedjem; :/: Te ösvényidre taníts meg, Miken intézd menésem. És vezérelj engemet A te szent igaz Igédben; Oltalmazd életemet, Mert benned bízom, Úr Isten.

3. Emlékezzél jóvoltodból Nagy kegyelmességedre, :/: Emlékezzél irgalmadról, Mely megmarad örökre. Ifjúságomnak vétkét, Kérlek, hogy meg ne említsed. Sőt nagy kegyességedet, Én Istenem, megtekintsed. (Genf, 1551.)

1. Heer, ik hef mijn hart en handen / op tot U, beslecht mijn zaak./ Weer van mij de smaad en schande/ van mijns vijands leedvermaak./ Ja, zij worden zeer beschaamd / die de goede trouw verachten,/ maar wie uw gebod beaamt,/ mag gelovig U verwachten.

2. Here, maak mij uwe wegen/ door uw Woord en Geest bekend;/leer mij, hoe die zijn gelegen/en waarheen G' uw treden wendt;/leid mij in uw rechte leer,/laat mij trouw uw wet betrachten,/want Gij zijt mijn heil, o Heer,/ 'k blijf U al den dag verwachten.

3. Denk aan 't vaderlijk meedogen,/ HEER , waarop ik biddend pleit:/ milde handen, vriendlijk' ogen/zijn bij U van eeuwigheid./Denk toch aan de zonde niet/ van mijn onbedachte jaren!/
HEER, die al mijn ontrouw ziet,/ wil mij in uw goedheid sparen.



Prófétai ima - Gebed om verlichting met de Heilige Geest -----

Hemelse Vader, zo staan wij dan op het punt om verder te lezen uit de Schriften, om Uw wil en genade te verkondigen. Maar wij weten, dat onze oren en harten vaak dicht zijn voor de boodschap van U. Dat u door onze afweer heen moet breken, om ons te bereiken.

Daarom bidden wij U: verlicht ons verstand, en open onze harten. Laat het gezaaide woord wortel schieten, zodat het vrucht zal dragen. Geef, dat die vruchten niet alleen in de kerk, maar ook in de wereld te merken zullen zijn. Wij bidden U, dat het Woord ook de mensen kan bereiken in moeilijke situaties, in de ziekenhuizen. Wij bidden het U om Christus wil. Amen



Ének - Zingen voor de prediking---Itt az Isten köztünk.-God is tegenwoordig

1. **Itt az Isten köztünk. Jertek őt imádni**, Hódolattal elé állni! Szent a jelenléte. Minden csendre térve, Ő előtt hulljon térdre! Az, aki hirdeti s hallja itt az igét, Adja néki szívét!

1. God is tegenwoordig, God is in ons midden, laat ons diep in 't stof aanbidden. God is in ons midden, laat nu alles zwijgen alles in ons voor Hem neigen. Wie de stem, heft tot Hem sla de ogen neder, geve 't hart Hem weder.

Igehirdetés - Preek in het Hongaars; Samenvatting v. d. preek over Jesaja 40: 1-5 (zie kopieën)

*A prédikáció holland nyelvű összefoglalása másolatban vehető át. - Alapige: „1 Vigasztaljátok, vigasztaljátok népemet! - mondja Istenetek. 2 Beszéljetek szívohez szólóan Jeruzsálemmel, és hirdessétek neki, hogy letelt rabsága, megbűnhődött bűnéért, hiszen kétszeresen sújtotta az Úr keze minden vétkéért. 3 Egy hang kiált: Építsetek utat a pusztában az Úrnak! Készítsetek egyenes utat Istenünknek a kietlen tájon át! 4 Emelkedjék föl minden völgy, süllyedjen le minden hegy és halom, legyen az egyenetlen egyenessé és a dombvidék síksággá! 5 Mert megjelenik az Úr dicsősége, látni fogja minden ember egyaránt. - Az Úr maga mondja ezt.,, (Ézsaiás 40, 1-5) **Tekst: Jesaja 40,1-5;-----,,**
1.Troost, troost mijn volk, zegt jullie God. 2.Spreek Jeruzalem moed in, maak haar bekend dat haar slavendienst voorbij is, dat haar schuld is voldaan, omdat zij een dubbele straf voor haar zonden uit de hand van de HEER heeft ontvangen. 3.Hoor, een stem» roept: 'Baan voor de HEER een weg door de woestijn, effen in de wildernis een pad voor onze God. 4. Laat elke vallei verhoogd worden en elke berg en heuvel verlaagd, laat ruig land vlak worden en rotsige hellingen rustige dalen. 5. De luister van de HEER zal zich openbaren voor het oog van al wat leeft. De HEER heeft gesproken!'-----*



Ráfelelő ének:- In antwoord op de prediking:

1. **Ó, maradj kegyelmeddel Mivelünk, Jézusunk**, Hogy a bűnös világnak Tőribe ne jussunk.
2. Ó, maradj szent Igéddel Mivelünk, Megváltónk, E földi vándorlásban Te légy útmutatónk.
3. Ó, maradj, világosság, Mivelünk fényeddel, Te vezess a sötétben, Hogy ne tévedjünk el.

1. Ach, blijf met uw genade, Heer Jezus, ons nabij, opdat ons nimmer schade des bozen heerschappij!

2. Licht Gij ons met uw stralen, o, licht der wereld, voor, opdat wij niet verdwalen/of struik'len op ons spoor!

3. Vervul dan met uw zegen onz' armoe, rijke Heer, en zend op onze wegen uw kracht en goedheid neer! /-Liedboek, 423 (Josua Stegman 1588-1632. Vert. N. Beets 1814-1903)

Rostás Kriszta Timea választásának megerősítése és presbiteri fogadalomtétele.

Bevestigingsvragen en bevestiging van Kriszta Timea Rostás tot ouderling.-----

*Szolgál - Dienstdoende predikant: ds. Ambrus András.-----*A presbiteri eskü szövege:

Én ... esküszöm az élő Istenre, aki Atya, Fiú és Szentlélek, teljes Szentháromság, egy örök igaz Isten, hogy presbiteri tisztemben híven és iga-zán eljárók; egyházunk törvényeit megtartom s a rám bízott feladatokat pontosan teljesítem; a gyülekezetben az igaz keresztyén hit és a tiszta erkölcs fenntartásán, a gyermekeknek református keresztyén vallásukban való neve-lésében, a szegények és elhagyottak gondozásán buzgón munkálkodom; az egyházi fegyelmet Isten

igéje és a törvény alapján személyválogatás nélkül gyakorlom; az egyházközség szellemi és anyagi gyarapodását előmozdítani igyekszem; az egyház javát a magam hasznának elébe helyezem és minden igyekezettel azon leszek, hogy magamat egész életemmel Jézus Krisztus aláztos szolgájának, s református keresztyén anyaszentegyházunk hú tag-jának bizonyítsam. Isten engem úgy segítjen!



Ének - Zingen:

1. *Úrnak szolgálai mindnyájan*, Áldjátok az Urat vígan, Kik az ő házában éjjel Vigyázván, vagytok hűséggel. 2. Felemelvén kezeteiket, Dicsérjétek Istenteket, Szívből néki hálát adván, Őt áldjátok minduntalan! 3. Megáldjon téged az Isten A Sionról kegyelmesen, Ki teremtette az eget, A földet és mindeneket! (Dallam: Bourgeois L., Genf, 1551. Szöveg: Béza T., 1519–1605.)

1. *Gij dienaars aan den Heer gewijd*, zegent zijn naam te allen tijd. Gij die des daags zijn gunst verwacht, zegent zijn naam ook in de nacht. 2. Die in het huis des Heren zijt, zegent zijn naam en majesteit, zingt tot zijn eer met luider stem en heft uw handen op naar Hem. 3. Uit Sion, aan den Heer gewijd, zegene u zijn heiligheid. Hij die hemel en aarde schiep, Hij is 't die u bij name riep. /**Liedboek voor de Kerken.1973.**/



Hálaima. Miatyánk - Dankzegging. Onze Vader

Adakozás - Tijdens het orgelspel wordt er gecollecteerd.

Záróének-Slotlied;

Uram bocsássad el/Szolgádat békével, Szent ígéreted szerint,/ Mert te ídvezítőd/ Én szemeim látták/ Nyílván megtalálták/ Az én idvezítőmet/ 2. Kit világos fényül/ Pogányoknak küldél / Kinek fényességével / Nyílván kijelenék/ A szent Izráelnek / Nagy dicsősége széjjel.

Zo laat Gij, Heer, uw knecht, naar 't woord hem toezegd, thans henengaan in vrede, nu hij uw zaligheid, zo lang door hem verbeid, gezien heeft op zijn bed. 2. Een licht, zo groot, zo schoon, gedaald van 's hemels troon, straalt volk bij volk in de ogen, terwijl 't het blind gezicht van 't heidendom verlicht en Isrel zal verhoen. (**Liedboek voor de kerken, 68**)

Áldás- Zegen; Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren: De genade van de Here Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met u allen.

*Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.---*Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Balsors akit régen tép, Hozz rá víg esztendőt Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőndőt! Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22